

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：梅家樹

社長：余華慶

總編輯：李木青

副總編輯：黃國賢

主編：楊宗興

副主編：劉宗翰

美術指導：張進龍

編輯人員：郭啟銘 胡文玲

林敏 劉力瑄

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：nnd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國104年10月

GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



隨著經濟急速成長，中共近年來除著重於傳統的東亞利益之外，更邁向印度洋與太平洋。中共有能力影響區域外的衝突，各階層決策者和情報分析人員，且已逐漸與非洲、中東和其他新興東亞強權利益區的影響力有關。美國要最大化其戰略能力，須在這些區域保持堅實的軍力駐留。

近來，中共與周邊國家在南海及東海的爭端，迄今仍沸沸嚷嚷，懸而未決；今年七月，共軍於內蒙古基地舉行的「跨越—2015朱日和系列演習」中，一張疑似模擬我總統府建物的截圖，在國內引發軒然大波；上個月，中共的擴大閱兵於爭議中結束，在全球留下了憂心其軍力擴張的遺緒。凡此種種皆指出，中共軍力的崛起，不僅是對我中華民國，還是區域及世界性的威脅。

習近平於2012年接任中共中央軍委會主席以來，要求共軍必須能夠「召之即來、來之能戰、戰之必勝」。此外，其更對共軍下達「打仗需要什麼就苦練什麼」的訓練指導。持平而論，該指導乃放諸四海皆準的建軍備戰圭臬；縱使是對手，國軍亦應見賢思齊，持續精進戰訓本務、落實為戰而訓、從嚴從難，俾於衝突爆發時，成為我政府遂行「嚇不了、咬不住、吞不下、打不碎」國防戰略之後盾與籌碼。

本期專題即以「共軍發展」為主題，由各個面向爬梳共軍近期主要之發展脈絡，增進我方對共軍的了解，俾利後續對其行為的研判及因應。

本期譯文另包括 ■全球能源軸心轉向亞洲 ■美軍人事制度改革 ■美空軍戰鬥搜救生力軍：HH-60W ■軍事特助的任務與職掌 ■自動化時代新趨勢 ■日本海上自衛隊兵力概況 ■殲敵於無形：狙擊槍與狙擊鏡，全期共計13篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：共軍發展

4 中共軍事戰略的背後意圖

The Big Story Behind China's New Military Strategy

中共2015年《中共軍事戰略》白皮書特別之處，在於凸顯其更有意願與能力來支持和捍衛海外利益，也隱含對國際安全事務變得積極參與，該書內文中的戰略構想，背後似乎隱藏著更大的故事。

10 中共核潛艦現況簡介

Emerging from the Shadows

中共新興核子動力攻擊潛艦部隊無疑將成為形塑未來亞太地區戰略平衡的主要因素。儘管有關中共新興核子攻擊潛艦的詳情甚為罕見，但仍可由當前中國大陸各類海軍刊物所發表的文章中一探究竟。

17 中共空軍發展趨勢

An Emerging Giant-With a Few Ties: An Assessment of the Chinese People's Liberation Army Air Force (PLAAF)

隨著經濟急速成長，中共近年來除著重於傳統的東亞利益之外，更邁向印度洋與太平洋。中共空軍迅速成為印亞太地區的新興勢力。在可預見的未來，中共空軍將可能躋身全球先進空中武力之列。

21 中共獨特的網際空間

Cyberspace with Chinese Characteristics

隨著網路科技的快速發展，當今網際空間已成為各國政經軍活動的罩門。有鑑於此，中共自2003年起宣布成立俗稱「網軍」的作戰專責單位，期藉由網際空間的往來攻防，達成政治及軍事上的目的。

29 中共的兵力投射能力

China's "Power Projection" Capabilities

透過傳統與非傳統手段，中共有能力影響區域外的衝突，各階層決策者和情報分析人員，應注意美國在太平洋地區內的影響力，已逐漸與非洲、中東和其他新興東亞強權利益區的影響力有關。美國要最大化其戰略能力，須在這些區域保持堅實的軍力駐留。

43 中共武器出口及其企圖

Chinese Military Materiel for Asia, Africa and beyond

中共對其軍備外銷的野心從不遮掩，當西方分析師質疑中共武器與載臺的品質及性能同時，這些武器的持續銷售則反映出使用者的某種滿意程度。本文將對中共軍備外銷提供概述。

政略與戰略

48 全球能源軸心轉向亞洲

Go East, Young Oilman: How Asia Is Shaping the Future of Global Energy

美國石化燃料令人瞠目結舌的獲益轉移了全球注意力。亞洲消耗量與美國產量間的平衡，將成為未來數十年訂定能源價格的關鍵。美國出口量增加，是否會扭轉天然氣市場，將取決亞洲領導人的決策。





56

民意與媒體

56 美軍人事制度改革

Why the U.S. Must Reform the Military Personnel System

職業軍人之素質攸關國家安全與軍隊戰力，故人事制度必須能夠吸引優秀人才。除了選員之外，制度所能提供的經管歷練與家庭照顧等，都是重點。唯有重整並現代化人事制度，才能有助軍隊發展。

軍種作戰

62 美空軍戰鬥搜救生力軍：HH-60W

Rescue's Future

儘管戰搜直升機計畫排在美空軍眾多優先採購計畫之後，然而現行的鋪路鷹直升機在許多方面已無法符合作戰任務所需。戰搜直升機是當前美空軍必須做，而且一定要做對的重要環節。

軍事管理

70 軍事特助的任務與職掌

Assignment: Special Assistant to the Commander

現今美軍的「特助組」已是一相當普遍的現象。作者基於個人經驗指出，組織是特助真正服務的對象，同理心是特助應有的素質，而如何掌握和各業管幕僚間之互動氛圍，則是特助最大的挑戰。

軍事事務革新

77 自動化時代新趨勢

Will Humans Go the Way of Horses? Labor in the Second Machine Age

科技的進步並不會讓人從經濟體中脫鉤。人類注重人際關係、具有思考能力、更可以從中操控經濟活動。所以即使在所謂的第二次機器時代，人類的重要性仍舊不可取代。

區域研究

84 日本海上自衛隊兵力概況

Japan Maritime Feature: The Rising Sun Always Rises in the East

鑒於日本海上自衛隊實力始終受到各界高度評價為世界先進的海上部隊，而出雲級直升機驅逐艦的下水更象徵日本海軍實力的重大里程碑，本文對日本海上與海下兵力做一全面的介紹。

科技武器

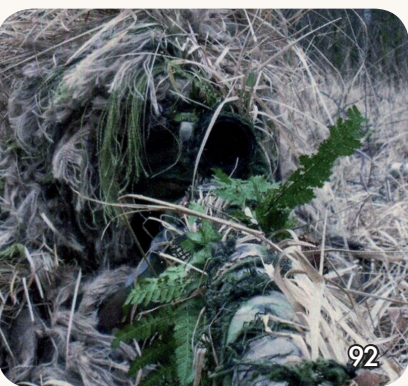
91 殲敵於無形：狙擊槍與狙擊鏡

Sniper Rifles and Scopes

狙擊手長期以來一直都被視為戰場上最有效的兵力加乘要素之一，只要一名神射手即可對敵軍人員與軍品等硬目標，以及士氣與信心等軟目標，造成致命性損害。本文將檢視軍火市場上現有的各式狙擊手裝備。



79



92